

Newsletter

February—March 2009



A Resource Center

Boletín

Year 3, Issue 1

Celebrating the holidays is an important part of community life on the South Coast. More than 500 people attended the events that Puente organized with tremendous support from our staff, board, volunteers and donors.

Together we organized Thanksgiving dinner, ESL and Spanish Classes Celebration, Community Posada, Hanukkah Celebration at Pescadero Elementary School, and La Sala Christmas dinner.

Community members brought gifts for children, which Puente shared with South Coast Children's Services holiday party, and recruited volunteers to participate in the Adopt-A-Family program sponsored by Coastsid Hope.

La celebración de las festividades es una parte importante de la vida comunitaria de la costa sur. Más de 500 personas asistieron a los eventos que organizó Puente con el tremendo apoyo del personal, Consejo Directivo, voluntarios y donadores.

Juntos organizamos la cena de Acción de Gracias, el fin de clases de inglés y español, la posada comunitaria, la celebración de Hanukkah en la escuela primaria de Pescadero y la cena navideña de la Sala.

Puente también dio regalos para la fiesta navideña de South Coast Children's Services y reclutó voluntarios para participar en el programa Adopta-una-Familia de canastas navideñas patrocinado por Coastsid Hope.



↑ Choir from Our Lady of the Pillar Church, Half Moon Bay, sang at the community posada. / Coro de la iglesia de Nuestra Sra. del Pilar de HMB cantando villancicos en la posada comunitaria.



↔ Wendy Taylor, founder of Puente de la Costa Sur, joined us for La Sala Christmas dinner. / Wendy Taylor, fundadora de Puente de la Costa Sur vino a la cena navideña de La Sala.

↓ Students learned to make potato pancakes at the Hanukkah party at Pescadero Elementary School. / Estudiantes aprendieron a hacer cakes de papa en la celebración del Hanukkah en la Escuela Primaria de Pescadero.

Sister kissed her brother while her mom decorated their Christmas tree as part of the Madres Project. / Hermana besa a su hermano mientras la mamá decora al árbol navideño parte del proyecto Madres. ⇨



↑ Community members brought gifts for children. These were shared with South Coast Children's Services. / Miembros de la comunidad trajeron regalos. Estos se compartieron con South Coast Children's Services.

Volunteers brought 65 bags of gifts for La Sala Christmas dinner. / Voluntarios trajeron 65 bolsas de regalos para la cena navideña de La Sala. ⇨



↑ Participants enjoyed La Sala Christmas dinner. / Participantes disfrutando la cena navideña de la Sala.



Note from the Director

Mensaje de la Directora

Dear Ones:

Recently, in his first official act since taking the oath of office, President Barack Obama issued a proclamation, calling on Americans to serve one another on a common purpose on the National Day of Renewal and Reconciliation.

He said: "We are in the midst of a season of trial. Our Nation is being tested, and our people know great uncertainty. Yet the story of America is one of renewal in the face of adversity, reconciliation in a time of discord, and we know that there is a purpose for everything under heaven."

On his Inauguration Day, we were reminded that we are heirs to over two centuries of American democracy, and that this legacy is not simply a birthright -- it is a glorious burden. Now it falls to us to come together as a people to carry it forward once more.

So in the words of President Abraham Lincoln, let us remember that: "The mystic chords of memory, stretching from every battlefield and patriot grave to every living heart and hearthstone all over this broad land, will yet swell the chorus of the Union, when again touched, as surely they will be, by the better angels of our nature."



On Tuesday January 19th, I witnessed the swelling of this chorus when 67 volunteers gathered at Puente for our playground clean-up. I'm grateful for their energy, their sweet spirit, and for their hard work that transformed and beautified an outdoor space that is used by 65 children each and every week.

We came together, mostly strangers at first meeting, but united in our purpose by the end of our short time together. Together, we accomplished so much. By working together, there is so much more

that we can do, not only to transform physical spaces, but the very society in which we live.

If you're like me, perhaps you made a vow to find a place to volunteer, to serve, and to share, just a bit more in the year ahead. I hope that you'll consider Puente as your home, your place to serve. Give me a call at 650.879.1691 ex 144 or write me at klobel@mypuente.org

Here's hoping for a world where we serve together in the cause of peace.

Kerry



67 volunteers did clean up the Puente playground in response to National Service Day.

67 voluntarios limpiaron el patio de juego de Puente en respuesta al Día Nacional de Servicio.

Queridos amigos,

Recientemente, en su primer acto oficial desde que asumió el juramento del cargo, el Presidente Barack Obama emitió una proclamación, haciendo un llamado a los estadounidenses para servirnos unos a otros con un propósito común en el Día Nacional de la Renovación y la Reconciliación.

Dijo: "Estamos en medio de una temporada de prueba. Nuestra nación está siendo puesta a prueba, y nuestro pueblo tiene mucha incertidumbre. Sin embargo, la historia de los Estados Unidos es una renovación frente a la adversidad, la reconciliación en un momento de discordia, y sabemos que, bajo el cielo, todo tiene un propósito."

En su día de Inauguración, se nos recordó que somos los herederos de más de dos siglos de democracia norteamericana, y que este patrimonio no es sólo un derecho, es una gloriosa tarea. Ahora nos corresponde unirnos como pueblo para llevarlo adelante, una vez más.

Por lo tanto, en las palabras del Presidente Abraham Lincoln, recordemos que: "Los acordes místicos de la memoria, que se extienden desde cada campo de batalla y tumbas patriotas a todos los corazones vivientes de toda esta tierra, se unirán al coro de la Unión, cuando sean tocados de nuevo, como seguramente lo será, por los mejores ángeles de nuestra naturaleza."



El martes 19 de enero, fui testigo de la unión del coro, cuando 67 voluntarios se reunieron en Puente para la limpieza de nuestro parque. Estoy muy agradecido por su energía, su dulce espíritu, y por su ardua labor que transformó y embelleció un espacio al aire libre que es utilizado por 65 niños cada semana.

Nos reunimos, la mayoría eran desconocidos al principio, pero unidos en nuestro objetivo al final de nuestro corto tiempo juntos. Juntos, logramos mucho. Al trabajar juntos, hay mucho más que podemos hacer, no sólo para transformar los espacios físicos, pero la sociedad en la que vivimos.

Si eres como yo, tal vez usted hizo un voto para encontrar un lugar para , servir y compartir un poco más en el año que esta por delante. Espero que pueda considerar a Puente como su casa, su lugar para servir. Llámeme al (650) 879-1691 ext. 144 o escríbame a klobel@mypuente.org.

Aquí está la esperanza de un mundo en el que sirvamos juntos por la paz.

Kerry

Children's Learning and Play Center at Puente

Centro de Aprendizaje y Juego de Niños de Puente

Puente has created a Children's Learning and Play Center within its offices. Nearly 65 children use the Center while their parents take ESL classes or participate in Puente's programs.

Puente's trained staff creates programs to help children develop their motor, intellectual and social skills. Children also receive healthy snacks when they come to the Center.

Puente recently received a grant from the IMB Corporation for two Young Explorer computers loaded with education software. A grant from the Morris Stulsaft Foundation has also enabled us to buy learning toys. Toys and books have been provided by many generous donors.

Norma, Dinorah, Yessica and Alejandra lead this program with the support of our student workers and high school students doing community service hours.



Father and daughter enjoy the new space and toys /Padre e hija disfrutando el nuevo espacio y los juguetes.

Puente ha creado un espacio de aprendizaje para niños dentro de nuestras oficinas. Casi 65 niños utilizan el centro de mientras sus padres toman clases de inglés o participan en otros programas de Puente.

El personal capacitado de Puente crea programas para ayudar a que los niños desarrollen sus habilidades intelectuales, motoras y sociales. Cuando los niños están en el centro también reciben bocadillos saludables.

Puente recientemente recibió un donativo de la corporación IBM consistente en dos computadoras Young Explorer cargadas con programas educativos. Un donativo de la fundación Morris Stulsaft nos permitió comprar juguetes educativos. Muchos juguetes y libros han sido donados por muchas personas generosas.

Norma, Dinorah, Yessica y Alejandra dirigen estos programa con el apoyo de estudiantes del programa de empleo juvenil de Puente y estudiantes de la preparatoria que hacen horas comunitarias.



Reading area at the new childcare space / Área de lectura en el nuevo espacio de cuidado de niños de Puente.

Bilingual Story Time

La hora de los cuentos es un espacio bilingüe

Babies, toddlers and parents enjoy Story Time, an hour of books, song, dance and games, presented in English and Spanish.

Bring your children every Thursday from 11:30 am to 12:30 pm at Puente.

The program is conducted in conjunction with the San Mateo County Library and staffed by Martina Tello.

Transportation is available.

For more information please call Veronica Ortega at 879-1691 ext. 101.



Los bebés, infantes y padres disfrutan de La Hora de los Cuentos, una hora de libros, canciones, bailes y juegos presentados en español e inglés.

Trae a tus niños cada jueves de 11:30 am a 12:30 pm a Puente.

Este programa se lleva a cabo en conjunto con la Biblioteca del Condado de San Mateo y es dirigido por Martina Tello.

Hay transportación disponible.

Para mas información por favor llama a Veronica Ortega al 879-1691 ext. 101.

Puente's Learning Center

Centro Educativo de Puente

In December, Puente celebrated the first semester at our new Learning Center. Thirty eight students were recognized for completing a semester of Spanish for English speakers, ESL, Spanish Literacy and Homework Club.

At a community event, we applauded the students' accomplishments and the wonderful example they are setting for their children, friends, neighbors and community.

Many thanks to their teachers, Jim Holley, Bob Pinto and Barbara Turner; their tutors, David Sandage, Liz Chapman, Robert Johnson, Martina Tello, and Miriam Ban; and our youth workers. Also thanks to the Sand Hill Foundation, IBM, HMB Library, Cabrillo and La Honda Pescadero Unified School districts, SamCoast, Rotary Club, AAUW, and our donors for their support of the Learning Center.

More tutors are needed for our one-on-one work with our citizenship and GED students. Tutoring is scheduled according to student and tutor availability.

Classes have already started, but you can join at any time. For more information on registering or volunteering as a tutor, please call Veronica Ortega at 879-1691 ext. 101 or Rita Mancera at ext. 102.



ESL for Women class / Clases de ingles para mujeres



Homework Club / Taller de tarea

En Diciembre, Puente celebró el primer semestre de nuestro nuevo Centro de Aprendizaje. 38 estudiantes fueron reconocidos por terminar un semestre de clases de español como segunda lengua, clases de inglés, alfabetización en español y el taller de tarea.

En un evento comunitario, le aplaudimos a los estudiantes por sus logros y por el gran ejemplo que están dando a sus hijos, amigos, vecino y comunidad.



Spanish Class / clases de español

Muchas gracias a los maestros, Jim Holley, Bob Pinto y Barbara Turner; a los tutores David Sandage, Liz Chapman, Robert Johnson, Martina Tello and Miriam Ban; y las estudiantes del programa de empleo juvenil. También gracias a Sandhill Foundation, IBM, la biblioteca de Half Moon Bay, los distritos escolares de Cabrillo y La Honda-Pescadero, Samcoast, el Club Rotario, AAUW y a nuestros donadores por su apoyo al Centro de Aprendizaje.

Puente también provee asesoría individual para ciudadanía y estudiantes de GED. Necesitamos más asesores. Este sistema individualizado se programa de acuerdo a la disponibilidad de horarios de los asesores y los estudiantes. Las clases ya empezaron pero ustedes pueden integrarse a las clases en cualquier momento.

Para más información, para registrarse o para ser voluntario como asesor, por favor llame a Veronica Ortega al 879-1691 ext. 101 o a Rita Mancera al la ext. 102.



One-on-one tutoring / Tutoría individual



Students at ESL evening Classes level I / Estudiantes de la clase nocturna de ingles del nivel 1

Cold weather help for La Honda and Pescadero

When the temperature dropped on the South Coast in December, Puente declared a weather emergency.

The Community Action Agency of San Mateo County responded quickly to Puente's request. It provided 165 heaters, 175 blankets and 50 sleeping bags. These items were distributed at mobile pantries in La Honda and Pescadero in December.

A limited number of heaters and blankets are still available. For more information, call Veronica Ortega at 879-1691 ext. 101.



Staff from the Community Action Agency of San Mateo County delivering heaters, blankets and sleeping bags for the winter season.

Cuando la temperatura bajó en la Costa Sur el pasado diciembre, Puente declaró emergencia.

La Agencia de Acción Comunitaria del Condado de San Mateo rápidamente respondió a la solicitud de Puente. Esta agencia trajo 165 calentadores, 175 cobijas y 50 bolsas de dormir. Estos artículos se distribuyeron el día de la despensa sobre ruedas de Pescadero y La Honda en Diciembre.

Un limitado número de calentadores y cobijas todavía están disponibles. Para más información, llame a Verónica Ortega al 879-1691 ext. 101.

Personal de la Agencia de Acción del Condado de San Mateo entregando calentadores, cobijas y bolsas de dormir para la temporada de invierno.

Sonrisas will provide dental screening for adults and children

Sonrisas hará revisiones dentales para adultos y niños

FREE screenings and sealants (protects teeth from decay) for children and adults.

When: February 26

Where: Pescadero Community Church

When: From 3:30 to 5:00 pm.

For more information, call Veronica Ortega at 879-1691 ext. 101.



Revisiones dentales y aplicación de selladores (protección de dientes contra las caries) **GRATIS** para niños y adultos.

Cuando: 26 de febrero

Donde: Iglesia Comunitaria de Pescadero

A que hora: de 3:30 a 5:00 pm.

Para más información, llame a Verónica Ortega al 879-1691 ext. 101.

Flu Clinic

Campaña de vacunación contra la Influenza

Puente continues to strengthen its partnership with the San Mateo County Department of Health.

We're very pleased to serve as home base for Public Health Nurses that serve Pescadero and La Honda communities.

In conjunction with the mobile pantries in October, Public Health Nurses gave 56 doses of the flu vaccine at the La Honda Post Office and 89 doses at Pescadero Community church. Both the flu vaccine and the FluMist nasal spray were available.

In addition, our colleagues from Coastsides Family Medical Center in Half Moon Bay provided flu vaccines on election day in Pescadero.



Puente continua fortaleciendo su trabajo en conjunto con el Departamento de Salud del Condado de San Mateo.

Estamos muy felices de ser la base para las enfermeras publicas de salud que sirven a las comunidades de Pescadero y La Honda.

En conjunto con la distribución de comida de Octubre, las enfermeras publicas dieron 56 dosis de vacuna contra la influenza en la oficina de correos de La Honda y 89 dosis en la Iglesia Comunitaria de Pescadero. Ambas, la vacuna contra la influenza y la vacuna nasal en espray estuvieron disponibles.

Además, nuestros colegas de la clínica familiar de la Costa (Coastsides Family Medical Center) en Half Moon Bay estuvo vacunando el día de elección en Pescadero.

Trips to the Mexican Consulate to process passports, ID's and other documents

Salidas al Consulado Mexicano para tramitar pasaportes, matrículas y documentos

Last year, Puente coordinated more than 300 individual and group trips on SamCoast. These trips included visits to Mexican Consulate, medical appointments and transportation to Puente programs.

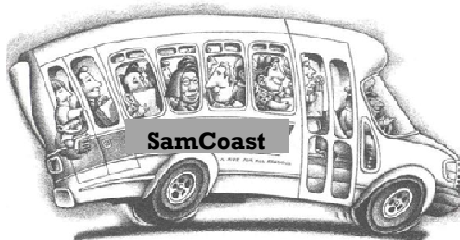
In 2009, Puente will coordinate one trip per month to the Mexican consulate on the second Monday of each month. To get this service you have two options:

Option 1: Call the Consulate at 1 - 877-639-4835 for an appointment. According to the call center, if you call on Thursday or Friday before your trip you can get an appointment for Monday. Be sure to receive and write down your pass number, you will need it at the Consulate. Once you have your pass number, call Veronica to book your space on the bus but please call no later than 3:00 pm on the Friday before your trip.

Option 2: Call our office on Thursday or Friday before the trip on Monday between 9:00 am and 3:00 pm and Verónica will help you make your appointment with the Consulate.

Mark your calendars for the dates of the monthly trips: Feb 9, March 9, Apr 13, May 11, Jun 8.

Puente still provides discount tickets for the bus. The value per discount ticket increased to \$ 1.75 per ticket. Stay alert for a possible increase in fares.



El año pasado, Puente coordinó más de 300 viajes individuales y de grupo con SamCoast. Estos viajes incluyeron visitas al Consulado Mexicano, citas médicas y transportación para programas de Puente.

Este año 2009 contaremos solamente con un viaje al consulado por mes. El viaje será el segundo lunes del mes, excepto en el mes de octubre. En octubre será el primer lunes del mes. Para obtener este servicio, tiene

dos opciones:

Opción uno: Llamar por usted mismo al 1- 877-639-4835 para obtener una cita. De acuerdo al centro de citas, y si usted llama el jueves o viernes anterior al viaje usted podrá obtener una cita para el lunes. Asegúrese de obtener su número de pase. Después llame a Verónica para reservar su espacio en el autobús a más tardar el viernes anterior al viaje antes de las 3:00pm.

Opción dos: Llame a nuestras oficinas el jueves o viernes previo al lunes del viaje entre las 9:00am y 3:00pm para hacer cita con Verónica y que juntos llamen al centro de citas.

Anote las siguientes fechas de salidas al Consulado: 9 de febrero, 9 de marzo, 13 de abril, 11 de mayo y 8 de junio.

Puente sigue dando boletos de descuento para el autobús. El valor del boleto de descuento ha subido a \$1.75 por boleto. Esté alerta por si suben las tarifas de transporte.

Mobile Pantry Starts New Year

Un Nuevo año para el programa Despensa sobre Ruedas

Thanks to Second Harvest Food Bank and the San Francisco Holiday Fund, Puente was able to provide holiday food cards to participants in the mobile pantry programs in La Honda and Pescadero.

In 2008, our partnership with Second Harvest enabled Puente to distribute 1,767 food parcels. These included milk, eggs, produce, bread, tortillas and canned foods.

Spring dates: February 26 and March 26 at La Honda from 2:00 pm-3:15pm and Pescadero from 4:00 pm-5:00pm.

Thanks to all our volunteers and Puente staff for their work. We hope to continue their support in 2009.

If you are a high school student in search of a place to make your community hours, Puente needs your help with this program. For more information, call Lorena at 879-1691 ext.116. Help us make a difference!

Gracias al Banco de Comida de Second Harvest y al Holiday Fund de San Francisco, Puente pudo repartir tarjetas de comida para las fiestas decembrinas a los participantes de los programas de la Despensa sobre Ruedas en La Honda y Pescadero.

En 2008, nuestro convenio con el Banco de comida permitió que Puente distribuyera 1,767 despensas. Estas incluyeron leche,

huevos, verduras, pan, tortillas y comida enlatada.

La distribución de Febrero será el 26 y en Marzo el 26. La Honda de 2:00pm-3:15pm y Pescadero de 4:00pm-5:00pm.

Gracias a todos nuestros voluntarios y personal de Puente por su trabajo. Esperamos continuar con su apoyo en este 2009.

Si eres un estudiante de la preparatoria (high school) en busca de un lugar donde hacer horas comunitarias, Puente necesita de tu ayuda en este programa. Llama para más información a Lorena 879-1691 ext. 116. Ayúdanos a hacer la diferencia!



Mobile Pantry food distribution in Pescadero

Distribución de Despensa en Pescadero

Puente offers a volunteer Income Tax Assistance Center

Puente ofrece ayuda gratis para hacer declaración de impuestos

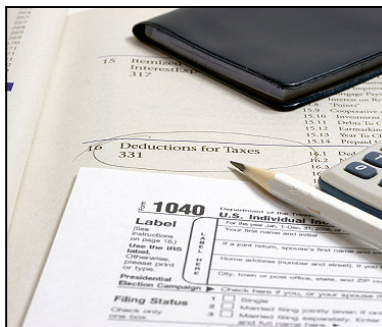
For the second year, Puente will be participating in the Earn It, Keep It, Save It Campaign.

Any family whose 2008 income was less than \$45,000 can receive free tax help from an IRS-certified volunteer at Puente.

US citizenship or legal residence is not required.

This service will be available, by appointment, on Tuesdays from 5-8 pm on February 17 and 24, and March 3, 10 and 17.

To make an appointment please call Veronica Ortega at 879-1691 ext. 101.



Por segundo año, Puente participará en la Campaña Earn It, Keep It, Save It.

Las familias que hayan tenido menos de \$45,000 de ingreso en 2008 pueden recibir ayuda gratuita de un voluntario certificado del IRS.

No se requiere residencia legal o ciudadanía americana.

Este servicio estará disponible los martes de 5-8 pm el 17 y 24 de febrero y los 3, 10 y 17 de marzo.

Para hacer una cita por favor llame a Veronica Ortega al 879-1691 ext. 101.

Parenting Classes offered at Puente in junction with the P-3 Initiative

Clases para padres en conjunto con Iniciativa P-3

Puente and the San Mateo County Health Department **Prenatal to Three Initiative Program** is bringing a 12-week parenting program to Pescadero.

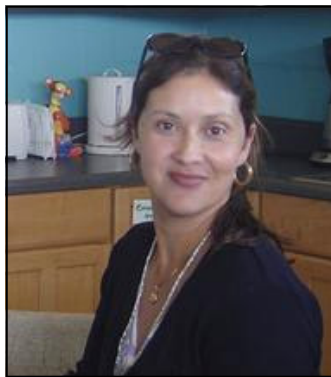
This program is free and will be presented in Spanish. Space is limited.

When: March 3, 2009 – June 2, 2009 (Tuesdays)
Time: 12:30 pm – 3:30 pm
Place: Puente Resource Center
620 North Street, Pescadero

Presented by Beatriz Rodriguez, *Public Health Nurse*.

Please call Veronica Ortega at 879-1691 ext. 101 to register for the class.

Nobody is born knowing how to be a parent. Come and learn tips and acquire tools that will make you a better one.



Beatriz Rodriguez
Public Health Nurse

Puente y **Prenatal a Tres Programa Iniciativa** traen una programa de 12-semanas de padres en pescadero.

Esta programa es gratis y estará presentado en español. El espacio es limitado.

Cuando: 13 de Marzo, 2009 - 2 de junio 2009 (Marteses)

Hora: 12:30pm-3:30pm

Donde: Centro de Recursos Puente
620 North Street, Pescadero

Presentado por Beatriz Rodríguez, enfermera publica.

Por favor llame a Verónica Ortega al 879-1691 ext.101 para registrar a la clase.

Nadie nace sabiendo como ser un padre. Ven y aprenda unos consejos y consigue los instrumentos que te ha ciaran un padre mas bueno.

Pilates at Puente

Clases de pilates en Puente

On Wednesdays at 8:00 am you can join a Pilates class at Puente.

Costs are shared among participants.

For more information please contact Kim Salera at:

Home 726-2483

Cell 799-0857

E-mail: salera@coastside.net



Los Miércoles a las 8:00 am puedes venir a una clase de Pilates en Pescadero en Puente.

Costos estarán compartidos sobre los participantes.

Para mas información por favor contacte a Kim Salera a:

Casa: 726-2483

Cell: 799-0857

E-Mail: salera@coastside.net

Looking Beyond Pescadero to College

Viendo más allá de Pescadero par ir al Colegio

This past December, youth group leader, Aaron Lechuga and 11 young men from Pescadero High School spent the day at San Francisco State University.

Students met with Dr. Jim Quesada, chair of SFSU's Anthropology Department, as well as representatives from the Educational Opportunity Program, Raza Studies, and MEChA (Movimiento Estudiantil Chicano de Aztlán), a student organization that promotes higher education, culture and history.

Students also attended anthropology and Raza Studies courses.

Puente organized the field trip and provided transportation and lunch for the students.



Young men exploring possibilities for future education / Jovenes explorando las posibilidades de su futura educación

Este pasado Diciembre, el líder del grupo juvenil, Aaron Lechuga y 11 jóvenes de la preparatoria de Pescadero pasaron un día en la Universidad Estatal de San Francisco.

Los estudiantes se reunieron con el Dr. Jim Quesada, presidente del departamento de Antropología de la universidad, así como con representantes del programa de oportunidad educativa, Estudios de la Raza, y del movimiento estudiantes chicano de Aztlán (MEChA), una organización estudiantil que promueve educación superior, cultura e historia.

Los estudiantes también asistieron a clases de antropología y de estudios de la raza.

Puente organizó esta visita y proporcionó transportación y comida para los estudiantes.

Health Insurance and Other Benefits Programs

Seguros Médico y Otros Programas de Asistencia Social

Puente enrolls individuals and families in various benefits programs, including Medi-Cal, Healthy Families, Healthy Kids, ACE and Food Stamps.

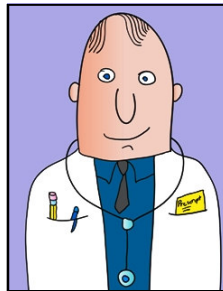
One program, the San Mateo Access and Care for Everyone (ACE) Program provides health care coverage to low-income adult residents of San Mateo County who meet eligibility requirements.

As of January 1st, the program includes participants in the WELL program. New cards are being issued to program participants. Although the medical service benefits have not changed, the coverage is no longer retroactive for three months. It is now retroactive for the first day of the month that the person applied for the ACE program.

Everyone should take full advantage of the health benefits for which they are eligible.

If you'd like an evaluation or assistance in registering for a health insurance program for your children, please contact Lorena Vargas at 879-1691 ext.116.

To schedule an appointment for food stamps, please contact Veronica Ortega at 879-1691 ext. 101.



Puente registra individuos y familias en varios programa de asistencia social, incluyendo Medi-cal, Healthy Families, Healthy Kids, ACE y Estampillas de Comida.

El programa ACE (Acceso y Cuidado para Todos) de San Mateo cubre cuidado de salud a residentes adultos del condado de san Mateo que tengan bajo ingreso y que cumplan con los requisitos de elegibilidad.

A partir del 1 de enero, el programa WELL ahora se llama ACE County. Nuevas tarjetas están siendo emitidas. Los beneficios de servicios médicos no han cambiado. La cobertura ya no es retroactiva por tres meses. Ahora es retroactiva para el primer día del mes que la persona aplica para el programa ACE.

Todas las personas que califiquen deben tomar ventaja de estos programas.

Si usted desea una previa evaluación o asistencia para registrarse para un programa medico o seguro medico para usted o sus hijos por favor contacten a Lorena al 879-1691 ext 116.

Para hacer una cita para aplicar para Estampillas de Comida, por favor contacte a Veronica Ortega al 879-1691 ext.101.

Classes in 2009

Programas en 2009

Puente has set its schedule of classes for the first quarter of the year. Enrollment is open.

Homework Club: Thursdays, 5:00 - 6:30 pm. You can enroll at any time.

ESL for Women: Tuesdays, Wednesdays, Thursdays and Fridays, 10:00- 11:30 am.

Adult Literacy: Wednesdays and Fridays 5:00 - 6:30 pm.

ESL in La Honda: Please call for information about this class.

Evening ESL: Mondays and Wednesdays 7:00 - 9:00 pm.

Spanish for English Speakers: Thursdays from 5:00-6:00 pm for beginners and 6:00-7:00 pm for intermediate.

Childcare and transportation are available for most of the programs.

For more information or to enroll, please contact Veronica Ortega at 879-1691 ext. 101 or Rita Mancera at ext. 102.

Puente estará llevando a cabo las siguientes clases en el primer cuatrimestre del año. Registro está abierto.

Taller de Tarea: Jueves, 5:00 - 6:30 pm. Se puede registrar en cualquier momento.

Clases de inglés para mujeres: Martes, Miércoles, Jueves y Viernes de 10:00- 11:30.

Educación para adultos: Miércoles y Viernes 5:00 - 6:30 pm.

Clase de inglés en La Honda: Por favor llame para recibir información sobre esta clase.

Clases Nocturnas de Inglés: Lunes y Miércoles 7:00 - 9:00 pm.

Clases de español: Jueves de 5:00-6:00 pm. para principiantes de 6:00-7:00 pm para intermedios.

Hay transportación y cuidado de niños disponible para casi todos los programas.

Para más información por favor llame a Veronica Ortega al 879-1691 ext. 101 o Rita Mancera ext. 102.

Wish List

Lista de necesidades

Mountain bikes

with wide tires and 8+ speeds (in excellent working condition)

Towels

Hand and bath towels, washcloths (new or nearly new)

Sleeping bags & blankets

New or gently used

Socks

Tube or sweat socks

Toiletries

Combs, deodorant, toothbrushes, toothpaste, bars of soap

Furniture

Beds, sofa beds, tables, couches, dressers, bunk beds

Other

Mattresses, computers with Pentium 3 or 4 processors

Bicicletas de montaña

Con llantas anchas y 8+ velocidades (en condiciones excelentes)

Toallas

Para manos y baño (nuevas o casi nuevas)

Cobijas y Bolsas de Dormir

Nuevas o poco usadas

Calcetines

De tubo o cortos

Objetos para el Baño

Peines, desodorante, cepillo de dientes, pasta de dientes, barras de jabón

Muebles

Camas, sofá camas, mesas, sillones, cómodas, literas

Otros

Colchones, calentones, computadoras

Please call us at 650-879-1691 ext. 116 before dropping off donations so someone is available to receive and store them safely. We are no longer accepting donations at 1956 Pescadero Road as that office is now closed. Thank you!

Donate now!



Por favor llame al 650 879-1691 ext. 316 antes de dejar las donaciones para coordinar que alguien las reciba y las guarde. Ya no aceptamos donaciones en la dirección 1956 de Pescadero Road porque esa oficina ya está cerrada. Gracias.

¡Dona hoy!

Learning Center Schedule 2009

Agenda del Centro de Cómputo de 2009

Puente's computer lab in Pescadero, equipped with free internet connection, is open to the public:

El centro de computo de Puente, equipado con computadores con acceso a internet, está abierto al publico en los siguientes horarios:

Monday: 3:30 - 5:30 pm

Tuesday: 3:30 - 5:30 pm

Wednesday: 3:30 - 6:30 pm

Thursday: 3:30 - 5:00 pm

Friday: 3:30 - 5:30 pm



For more information, call Veronica Ortega at 879-1691 ext. 101 or Rita Mancera at ext. 101.

Lunes: 3:30 - 5:30 pm

Martes: 3:30 - 5:30 pm

Miércoles: 3:30 - 6:30 pm

Jueves: 3:30 - 5:00 pm

Viernes: 3:30 - 5:30 pm

Para más información, llame a Verónica Ortega al 879-1691 ext. 101 o a Rita Mancera a la ext. 102.

Thanks to our sponsors

Gracias a todos nuestros patrocinadores

Thanks to the following organizations that contributed to Puente Resource Center from November 2008 to January 2009.

Alpha Delta Kappa/Gamma Beta Chapter
Bay Area Diaper Bank
Bay City Flower Company
Bennett/Malloy Fund, an advised fund of Silicon Valley Community Foundation
Brand Via Alliance
Cabrillo Unified School District
Catholic Worker House, Half Moon Bay
Coastside Jewish Community
Community Action Agency of San Mateo
Congregational Church of Belmont
Congregational Church of San Mateo
County of San Mateo, Children's Action Collaborative Team
Half Moon Bay Library, English Language Literacy Intensive Program
Dollar Store, Daly City
Donald McDermott Trucking
Duarte's Tavern
Ellen & Robert F. Sawyer Fund, an advised fund of Silicon Valley Community Foundation
First Congregational Church of Palo Alto Women's Fellowship
Gazos Grill, Pescadero
Get Healthy San Mateo County, Health Department
Girl Scout Troop 393, San Carlos
Girl Scout Troop 824, San Carlos
HEW
Horizons Foundation
Horizons Foundation, "girls just want to have funD"
IBM
Kevin O'Brien Insurance
La Honda Pescadero Unified School District
Ladera Community Church
Los Amigos Taqueria

Agradecemos a las siguientes organizaciones por contribuir con Puente de noviembre 2008 a enero 2009.

Maidenherren Fund, an advised fund of Silicon Valley Community Foundation
Migrant Education Program, Santa Clara County Office of Education
Moonside Bakery & Café
Native Sons
Nurserymen's Exchange
Our Lady of Guadalupe Church, Brisbane
Our Lady of the Pillar Catholic Church Choir, Half Moon Bay
Peery & Associates
Pescadero Community Church
Pescadero Country Store
Philanthropic Ventures Foundation
Redwood City Public Library
Safeway, Half Moon Bay
SAMCoast
San Mateo County Healthy Families Program
Second Harvest Food Bank of Santa Clara and San Mateo Counties
Silicon Valley Community Foundation, Safety Net Services Programs
St. Anthony's Church, Pescadero
Stanford Memorial Church
Starbucks, Half Moon Bay
The Kelly Family Fund, an advised fund of Silicon Valley Community Foundation
The San Francisco Foundation
The San Francisco Foundation, Holiday Grants Program
The Society of St. Vincent de Paul
The Spring Tide Foundation, an advised fund of Silicon Valley Community Foundation
Touchpoint Foundation
Trinity Presbyterian Church
Twice As Nice
United Way of the Bay Area
Verizon Foundation, Matching Gifts Program



United Way of the Bay Area

Many thanks, as well, to our individual donors. Without YOU we would not be able to provide the services we do! We apologize if anyone's name has been omitted.

También agradecemos a nuestros patrocinadores individuales. Sin su donativo no podríamos proporcionar tantos servicios. Disculpen si hemos omitido a alguien.

Puente's Continuing Programs and Services Programas y Servicios Permanentes de Puente

Mobile Health Clinic

Tuesdays 1 - 7 pm (you must arrive by 6:15 pm). At the Pescadero Post Office. Contact Puente 879-1691

Mobile Pantry

4th Thursday of each month

La Honda (Post Office) 2 - 3:15 pm

Pescadero (Community Church) 4:30 - 5:30 pm

Anyone in need of food is welcome. Contact Lorena Vargas at ext. 116

Bilingual Children's Story Time

Thursdays 12 - 1 pm at Puente. All children accompanied by parents are welcome. Contact Rita Mancera at ext. 102

Stitches Group (Knitting and Crafts)

Contact Rita Mancera at ext. 102

La Sala/Community Living Room

Thursdays 6 - 8 pm

Sundays 4:30 - 6:30 pm

Pescadero Community Church, Social Room

Contact Ismael Flores at ext. 181

WIC (Women, Infants, and Children) Services

2nd Wednesday of each month

3rd Tuesday of each month

620 North Street. By appointment only. Contact Julie Hosfeldt at ext. 146

Counseling

Counseling services for children and adults. By appointment only. Contact Joann Watkins at ext. 183

Safety Net Services

Advocacy, food, transportation arrangements and referrals from 9 am - 6 pm. Enrollment in health insurance programs by appointment only. Contact Lorena Vargas at ext. 116

Parent Involvement Program

Services for families with children 0-5 and pregnant women. By appointment only. Contact Belinda Arriaga at ext. 142

Free Notary Public Services

By appointment only. Contact Rita Mancera at ext. 102

Computer Lab

620 North Street. Mondays 3:30 - 5:30 pm, Tuesdays 3:30 - 5:30 pm, Wednesday 3:30 - 6:30 pm, Thursdays 3:30 - 5:00 pm, Fridays 3:30 - 5:30 pm. Contact Rita Mancera at ext. 102

Food Stamp Enrollment

By appointment only on Thursdays. Contact Karla Fernandez 650-599-3899 ext. 6162 Kfernandez@co.sanmateo.ca.us

Clínica de Salud Móvil

Martes de 1 - 7 pm (Debes llegar antes de las 6:15 pm.)

En frente de la oficina de Correo de Pescadero. Contacte a Puente al 879-1691

Despensa sobre Ruedas

4th jueves de cada mes

La Honda (junto al correo) 2 - 3:15 pm

En la Iglesia comunitaria de Pescadero de 4:30-5:30 pm

No se requiere registro previo. Contacte a Lorena Vargas en la ext. 116

La Hora de los Cuentos Bilingüe

Jueves de 12 - 1 pm, en puente. Todos los niños son bienvenidos. Contacte a Rita Mancera en la ext. 102

Grupo Puntadas (Tejido y otras manualidades)

Contacte a Rita Mancera en la ext. 102

La Sala

Jueves de 6-8 pm

Domingos de 4:30-6:30 pm

Salón Social, Iglesia Comunitaria, Pescadero

Contacte a Ismael Flores en la ext. 181

WIC (Programa para mujeres, bebés y niños)

2do Miércoles de cada mes

3er Martes de cada mes

620 Calle Norte, Pescadero. Se requiere hacer cita.

Contacte a Julie Hosfeldt en la ext. 146

Consejería

Servicios de consejería para adultos y niños. Hacer cita. Contacte a Joann Watkins en la ext. 183

Red de Servicios Básicos

Ayuda para entender los sistemas públicos, alimentos, transportación y referencias de 9 am a 6 pm. Registro en programas de seguro médico sólo con cita. Contacte a Lorena Vargas en la ext. 116

Programa de Formación para Padres

Servicios para familias con niños 0-5 y mujeres embarazadas. Hacer cita. Contacte a Belinda Arriaga en la ext. 142

Servicios gratuitos de notarización

Sólo con cita. Por favor contacte a Rita Mancera en la ext. 102

Centro de cómputo

620 North Street. Lunes 3:30-5:30 pm, Martes 3:30-5:30 pm, Miércoles 3:30-6:30 pm, Jueves 3:30-5 pm, Viernes 3:30-5:30 pm. Contacta a Rita Mancera ext. 102

Registro en el Programa de Estampillas de Comida

Por cita sólo los jueves. Contacte Karla Fernandez en 650-599-3899 ext. 6162 o Kfernandez@co.sanmateo.ca.us.

Puente Resource Center

620 North Street

P.O. Box 554

Pescadero, Ca 94060

www.mypuente.org

info@mypuente.org

Tel. 650-879-1691

Fax 650-879-0973

STAFF DIRECTORY DIRECTORIO DEL PERSONAL

Belinda Arriaga

Ext. 142

barriaga@mypuente.org

Pia Crosby

Ext. 113

pcrosby@mypuente.org

Darla Donovan

Ext. 141

ddonovan@mypuente.org

Ismael Flores

Ext. 181

iflores@mypuente.org

Julie Hosfeldt (WIC Program)

Ext. 146

jhosfeldt@co.sanmateo.ca.us

Kerry Lobel

Ext. 144

klobel@mypuente.org

Rita Mancera

Ext. 102

rmancera@mypuente.org

Veronica Ortega

Ext. 101

vortega@mypuente.org

July Ugas

Ext. 138

jugas@mypuente.org

Lorena Vargas

Ext. 116

lvargas@mypuente.org

Joann Watkins

Ext. 183

jwatkins@mypuente.org



Non-Profit
PRSTR STD
U.S. Postage
PAID
Pescadero, CA
Permit No 14

Puente de la Costa Sur
P.O. Box 554
Pescadero, CA 94060



67 volunteers did
clean-up the Puente
playground in response
to National Service
Day.



67 voluntarios hicieron
limpieza en el patio de
juego de Puente en
respuesta al Día Nacional
de Servicio.

Puente Resource Center provides vital services for men, women, children, and families living in the South Coast communities of Pescadero, La Honda, Loma Mar, and San Gregorio. Puente provides food, clothing, rental and utility assistance; literacy programs for English and Spanish learners; enrollment in health insurance programs; educational health outreach, screening, and immunizations; parenting education and support programs; and counseling and peer support for adults and children. Puente also works with farmers, ranches, and nursery owners to promote a sustainable agricultural economy on the South Coast. Puente is a 501(c)(3) tax-exempt organization.

El Centro de Recursos Puente proporciona servicios vitales a hombres, mujeres, niños y familias de las comunidades de Pescadero, La Honda, Loma Mar y San Gregorio. Puente provee alimentos, ropa, ayuda para renta y otros gastos como luz y agua; programas de alfabetización para personas que hablan español y/o inglés; registro en programas de seguros médicos; educación sobre la salud; exámenes médicos y vacunas; formación y apoyo para padres; y consejería para adultos y niños. Puente también trabaja con granjeros, rancheros y dueños de viveros para promover una economía sustentable en la Costa Sur. Puente es una organización con estatus 501(c)(3) exenta de impuestos.

Have you visited our website? www.mypuente.org